

## Warnhinweise

### Warnings

### Recommandtions

### Avvertenze

### Advertencias



**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

- Montageflächen müssen sauber und gratfrei sein.
- Der Antrieb darf während der Montage nicht in Betrieb gesetzt werden.
- Anzugsmomente der Befestigungsschrauben nur gültig für Anbau auf Stahl!

**Note:** *Mounting and commissioning must be conducted by a qualified specialist in compliance with local safety regulations.*

- *Mounting surfaces must be clean and free of burrs.*
- *The drive must not be put into operation during mounting.*
- *The tightening torques of the mounting screws are only valid for mounting on steel!*

**Attention:** Le montage et la mise en service doivent être réalisés par un personnel qualifié, dans le respect des règles de sécurité locales.

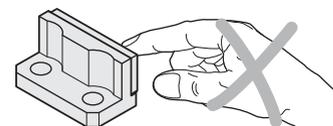
- Les surfaces de montage doivent être propres et exemptes de bavures.
- Ne pas actionner le système d'entraînement pendant le montage.
- Les couples de serrage mentionnés pour les vis de fixation ne sont valables que pour un montage sur acier !

**Attenzione:** *far eseguire montaggio e messa in servizio da un tecnico specializzato in ottemperanza alle disposizioni di sicurezza locali.*

- *Le superfici di montaggio devono essere pulite e senza bava.*
- *L'azionamento non deve essere messo in funzione durante il montaggio.*
- *Copie di serraggio delle viti di fissaggio valide soltanto per montaggio su acciaio!*

**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

- Las superficies de montaje deben estar limpias y sin rebaba.
- El accionamiento no debe ponerse en marcha durante el montaje.
- ¡El par de apriete de los tornillos de fijación es sólo válido para el montaje sobre acero!



Auf die Teilungsstruktur achten! Nicht Verschmutzen oder Verkratzen.  
*Handle the graduation structure with care! Do not contaminate or scratch.*  
Veiller à ne pas abîmer la structure de la gravure ! Ne pas salir ni rayer.  
*Tenere presente la struttura della graduazione! Non contaminare o graffiare.*  
Tener en cuenta la estructura de la graduación! ¡No ensuciarla ni rayarla!

## Montage

### Assembly

### Montage

### Montaggio

### Montaje

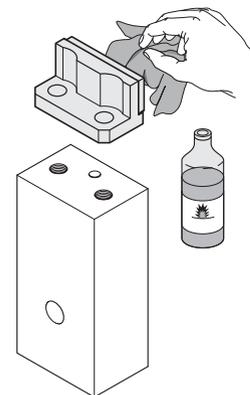
Bei Bedarf Montageflächen und Teilung mit fusselfreiem Tuch und Isopropylalkohol reinigen.

*If necessary, clean the mounting surfaces and graduation with a lint-free cloth and isopropyl alcohol.*

Au besoin, nettoyer la surface de montage et la gravure à l'aide d'un chiffon sans peluches et d'alcool isopropylique.

*All'occorrenza, pulire le superfici di montaggio e la graduazione con un panno pulito che non lascia pelucchi e alcol isopropilico.*

Si fuera necesario limpiar las superficies de montaje con un paño libre de pelusa y alcohol isopropilo.



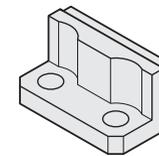
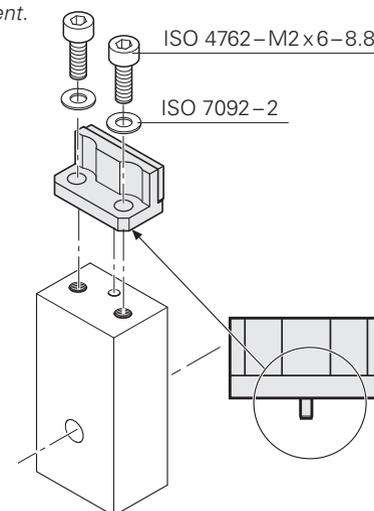
TKN soweit festschrauben, das er noch zu justieren ist.

*Tighten the disk/hub assembly just enough to allow adjustment.*

Fixer le TKN de manière à pouvoir encore l'ajuster.

*Serrare le viti in modo che il disco graduato si possa tarare.*

Atornillar el círculo graduado en la medida que posible ya que está todavía pendiente de ajuste.



Für Montage des Abtastkopfes bitte separate Anleitung beachten.

*For mounting the scanning head, please refer to the separate Instructions.*

Pour le montage de la tête caprice, veuillez tenir compte des instructions distinctes.

*Per il montaggio della testina fare riferimento al relativo manuale.*

Tener en cuenta las instrucciones suministradas por separado para el montaje de la regla.



[www.heidenhain.de/documentation](http://www.heidenhain.de/documentation)

# HEIDENHAIN

## Montageanleitung

### Mounting Instructions

### Instructions de montage

### Istruzioni di montaggio

### Instrucciones de montaje

## TKN ERP 1002

Teilkreis mit Nabe-Segment

*Disk/hub assembly segment*

Disque gradué avec segment de moyeu

*Reticolo con mozzo-settori*

Círculo graduado con buje-segmento

12/2017



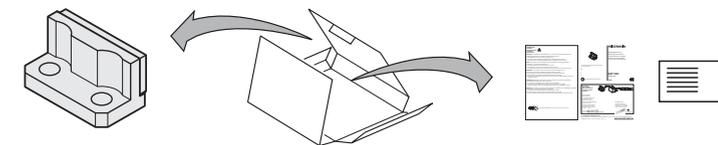
### Lieferumfang:

**Items supplied:**

**Objet de la fourniture:**

**Standard di fornitura:**

**Suministro:**



Zubehör separat bestellen:

*Accessories are to be ordered separately:*

Commander les accessoires séparément:

*Accessorio da ordinare separatamente:*

Pedir accesorios por separado:

Drehmoment-Schraubendreher

*Torque screwdriver*

Tournevis dynamométrique

*Cacciavite dinamometrico*

Par de fuerzas destornillador

(0.2 Nm ... 1.2 Nm)



ID 350379-04

Montagezubehör

*Mounting accessories*

Accessoires de montage

*Accessori per il montaggio*

Accesorios de montaje



SW1.5

ID 350378-01

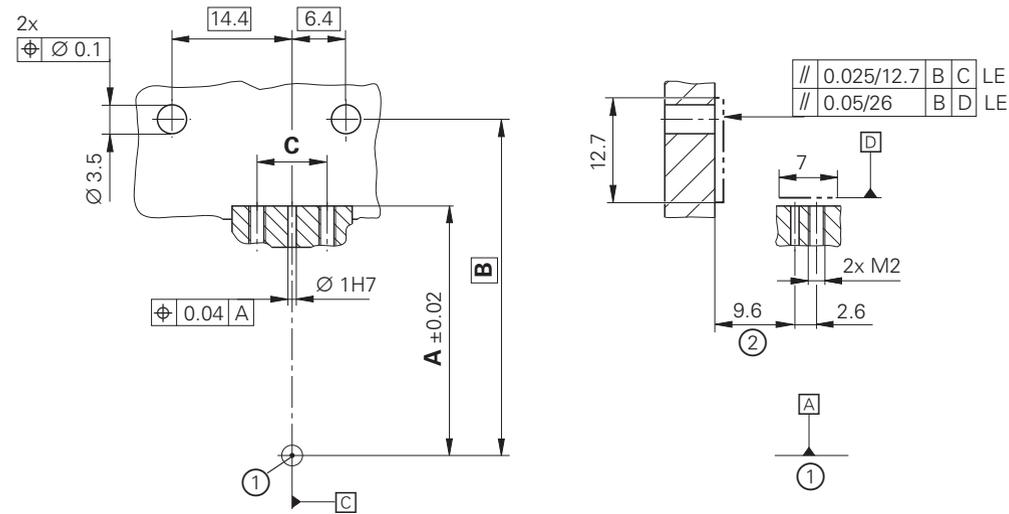
DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: [service.ms-support@heidenhain.de](mailto:service.ms-support@heidenhain.de)

1226750-90 · Ver00 · Printed in Germany · 12/2017 · H



**Kundenseitige Anschlussmaße (mm)**  
**Required mating dimensions (mm)**  
**Conditions requises pour le montage (mm)**  
**Quote per il montaggio (mm)**  
**Cotas de montaje requeridas (mm)**



① = Drehpunkt  
 ② = Justierbar  
 SP = Signalperioden  
 MR = Messbereich  
 MR\* = Erforderlicher Bereich zum Starten des Systems mit "ATS-Anpassungs- und Test-Software"

① = Pivot  
 ② = Adjustable  
 SP = Signal periods  
 MR = Measuring range  
 MR\* = Required range to start up the system with the ATS Adjusting and Testing Software

① = Point de pivot  
 ② = Réglable  
 SP = Périodes de signal  
 MR = Plage de mesure  
 MR\* = Plage requise pour le démarrage du système avec le "logiciel de réglage et de contrôle ATS"

① = Punto di rotazione  
 ② = Tarabile  
 SP = Periodi del segnale  
 MR = Campo di misura  
 MR\* = Campo richiesto per l'avvio del Sistema con "ATS software di taratura e diagnostica"

① = Punto de giro  
 ② = Ajustable  
 SP = Periodos de señal  
 MR = Área de medición  
 MR\* = Área requerida para el arranque del sistema con "software de ajuste ATS y software de comprobación"

SP/360°	23000			30000			50000			63000		
<b>MR</b>	10°	23°	36°	8°	16°	31°	5°	11°	21°	4°	8°	15°
<b>MR*</b>	6.6°			5.2°			3.2°			2.4°		
<b>A</b>	20.98			30.2			46.95			67.95		
<b>B</b>	31.48			40.7			57.45			78.45		
<b>C</b>	5	8.4	13	5	8.4	13	5	8.4	13	5	8.4	13
<b>D</b>	10	13.4	22.9	10	13.4	22.9	10	13.4	22.9	10	13.4	22.9

